CONTENTS

WORLD WITCHES
スフィンクスの魔女
THE WITCHES OF THE SPHINX

005▶ マンガ「スフィンクスの魔女」 野上武志
Comic 第1話「将軍と扶桑の魔女」 Takeshi Nogami
The Witches of The Sphinx Episode One
Three Generals and A Fuso Witch

057▶ 小説「嵐の前」 鈴木貴昭
Short Story "Before the Storm" Takaaki Suzuki

083▶ ゲストイラスト 松田未来 Miki Matsuda
Guest Illustration むらかわみちお Michio Murakami
しのづかあつと Atsuto Shinozuka

086▶ 次回予告 085▶ 通販案内 086▶ アンケート
Coming Next Mail Order Information Questionnaire

090▶ 奥付

▶ 表紙イラスト 野上武志 Takeshi Nogami
Cover Artwork
▶ 裏表紙イラスト 上田梯子 Hashigo Ueda
Back Cover Artwork
▶ 大型ネウロイデザイン 米蔵 Yonekura
Large Neuroi Unit Design
▶ 翻訳 兼光ダニエル真 Don Kanemitsu
Translation
▶ 英文校閲協力 ベン・カーター Ben Carter
English Text Editing Contributions
▶ デザインワークス協力
Design Works Contributions

STORY and CHARACTERS

The Story So Far:

過去の負傷により「ケイト」を引退し「加藤 恵」 彼女はネウロイとの激戦が続くアフリカのトブルクに アフリカの星として名高いハンナ ユスティーナ マルセイユの戦材に訪れた 取材の中でマルセイユの人となりに触れ 再びウィッチとして空を飛ぶ事を決意する その結果 戦闘に巻き込まれマルセイユによって なし崩しに統合戦闘飛行隊 アフリカ」の隊長として祭り上げられ 日々部の痛い思いをしている

Keiko Kato was a witch forced to retire after being injured She traveled to Africa as a journalist to cover the story of the legendary Star of Africa" Hannah Justina Marseille an aerial witch involved in the intense combat taking place in Tobruk After getting familiar with Marseille she decided she wants to fly once again as a witch In the ensuring days Marseille propped Kato into the role of commander of Joint Fighter Squadron Africa much to Kato's surprise This was primarily because Marseille wanted to avoid the mundane duties of being a unit commander and thus Keiko or Kei for short had to endure rather vexing days following her return to military duty

Story Background:

世界各国を巻き込んだネウロイとの戦いが続く中 地中海の南 アフリカでもそれは同じで 人類とネウロイが 幾度も繰り広げた 激しい攻防の末 トブルクを中心として 進一退の戦いを繰り広げていた その空の護りを 手に引き受けているのが「アフリカの星」として知られる ハンナ ユスティーナ マルセイユである

Nations around the world were being invaded by the mysterious enemy Neuroi The same held true on the southern coastlines of the Mediterranean where humanity and the Neuroi were locked in a bitter seesaw battle around strategic city of Tobruk Africa. The skies in the area were being single handedly protected by Hannah Instina Marseille well known as the Star of Africa.

Characters:

ライーザ・ペットゲン
ウィッチ 第 航空戦闘団 ス ードル 所属 マルセイユの僚機
Reise Pättgen
Witch 1 Flying Squadron Attached to Joint Fighter Squadron Africa Marseille's wingman

ハンナ・ユスティーナ・マルセイユ
カールスラント 空軍 所属 ウィッチ 撃墜数 エース
Hannah Justina Marseille
Karlsland Air Force Witch Squadron Class Ace Witch Nicknamed Star of Africa

竹井美美
[illegible] 通称「魔女」
[illegible] 軍曹
Takei Mimi
Witch nicknamed "Witch" Sergeant 1st Class Supply Officer from Fuso

加藤恵子
[illegible] 出身
[illegible] マルセイユと出会い 現役復帰 [illegible] の隊長
Keiko Kato
[illegible] Japan
Former witch who returned to active duty after encounter with Marseille Commander of Joint Fighter Squadron Africa

マイルズ
[illegible] 連隊 [illegible] 第4旅団 [illegible] 司令
Miles
[illegible] Army Major
Commander of Company 4th Armoured Brigade, Royal Britannia Armoured Corps

マティルダ
[illegible] ウィッチ
[illegible] ユニットを率いる
Matilda
[illegible] Witch Unit Leader
Manages upkeep of Marseille's private guard squad and also acts as her personal bodyguard

フレデリカ
[illegible] 陸軍 所属少尉
[illegible] ガールズユニット ティーガーの運用試験 [illegible] 名
Frederica
Karlsland Army Lieutenant specialist major
Former ground attack witch involved in the field testing of a "Tiger" heavy land combat strike unit

北郷古子
[illegible] 整備
[illegible] Kanou
[illegible] Mechanic

シャーロット
[illegible] 陸軍
[illegible] ストライカーユニット トゥーガーを操る
Charlotte
Karlsland Army
Operates a "Tiger" heavy land combat strike unit

パットンガールズ
[illegible] 陸軍 [illegible] 戦車隊
[illegible] 戦車乗員
The Patton Girls
Tank crew members belonging to [illegible] Army Tank Corps

G. S. パットン
[illegible] Army [illegible] Lieutenant General
George S. Patton
Lieutenant General

バーナード・ロー・モントゴメリー
[illegible] 陸軍 [illegible] 将軍
Bernard Law Montgomery
Karlsland Army Lieutenant general

エルヴィン・ロンメル
[illegible] 陸軍 [illegible] 将軍
Erwin Rommel
Karlsland Army Lieutenant general

島根フミカネ キャラ原案
Humikane Shimada (Original Character Designs)
http://www.ne.jp/asahi/humikane/e-w.acs/
イラストレーター「ストライクウィッチーズ」原作&キャラクターデザイン原案 「スカイガールズ」コンセプチュアルメカデザインと人物キャラクター原案などを手がける。
Illustrator. Involved in *Strike Witches* as original creator and original character designer and as conceptual mechanical designer and original female character designer in *Sky Girls*, among other projects

鈴木貴昭 小説
Takaaki Suzuki (Novelization)
http://yamibun.air-nifty.com/blog/
ライター「ストライクウィッチーズ」脚本 演出・世界観考証 「LAST EXILE」脚本 演出・世界観考証 脚本 他アニメ・SF考証本 「MC☆あくまでも」シリーズ記事連載など を手がける
Author. Participated in the original product on all *Strike Witches* as script writer as well as military and world construct adviser. Also involved in *Last Exile* as script producer supervisor military affairs consultant and script writer. Active as a science fiction concept adviser in numerous animation projects as well as writing numerous serial text articles in the magazine *MC☆Axis*

夢上武志 (マンガ)
Takeshi Nogami (Comic Book Adaptation)
http://firstspear.com/
原作家 多数の作品の脚色・翻案を担当 「セーラー服と重機関銃」「喜劇の世紀」など
Japanese manga author. Notable works include *Koeya Tank School Sailor Suits and Heavy Tanks*, and *The Azure Century Chronicles*

兼光ダニエル真 翻訳
Dan Kanemitsu (Translation)
http://www.translatesarts.com/
Translator. Involved in the Japanese-English / English-Japanese translation of numerous works. Active as an English language supervisor and cultural reference adviser. Recently participated in the production of *the New Theatrical Evangelion* series and *Black Lagoon* as well as other projects

VOL.01
WORLD WITCHES
スフィンクスの魔女
THE WITCHES OF THE SPHINX

カイロ
Cairo
1950年12月21日
December 21st.
この辺もようやく緑がきたってな
Vegetation—
Things around here are actually getting green
ナイルの灌漑事業も順調です
Well sir the irrigation project with the Nile is proceeding well
!?
スッチ

—青い
The blue
おいあのキャデラック4つ星だぞ！
Hey that Cadillac has a four star brass inside!
何てこった親父のー
Holy crap that's
パットン将軍の車だ!!
That's old man General Patton's car!
青い…空だ
The great blue sky
声がする
I hear voices
……つぅ…イテェ……！
Auck The pain!
私の名前を呼ぶ声だ
Voices of someone calling my name
僕の名はパットン
I am Patton

儂はジョージ・S・パットン

George S Patton

人生を英雄たらんと欲したくたびれた一老兵だ

One tired old soldier
that hoped to live the life of a hero

私のーいや私とあの娘たちの栄光の時を

Glorious days I shared with all those young gals

—あぁ思い出す

So many memories.

あの時も

I can still remember

こんな青い空だった——

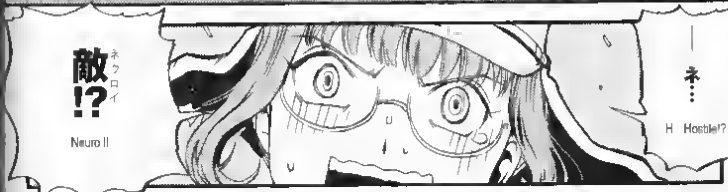
The skies were an azure blue just like this.

WORLD WITCHES
スフィンクスの魔女
THE WITCHES OF THE SPHINX

第一話 「三将軍と扶桑の魔女」
The Witches of the Sphinx Episode 1
'Three Generals and a Fuso Witch'

——その少女は東の果てからやってきた
The particular young girl came can from the east —the far east.
ゴロ
ガロ
ドドド

ん？
Hm?
死ぬ…！
is murder…!
砂漠3日目は…
But three days in the desert
陸戦ウィッチでもいくら…
I may be a Land battle witch
ドドド


敵(ネウロイ)!?
Neuro II
ネ…
H Hostile!?

閣下…!
Com Commander!
助かりました 前方に――
We're saved sir Look ahead!

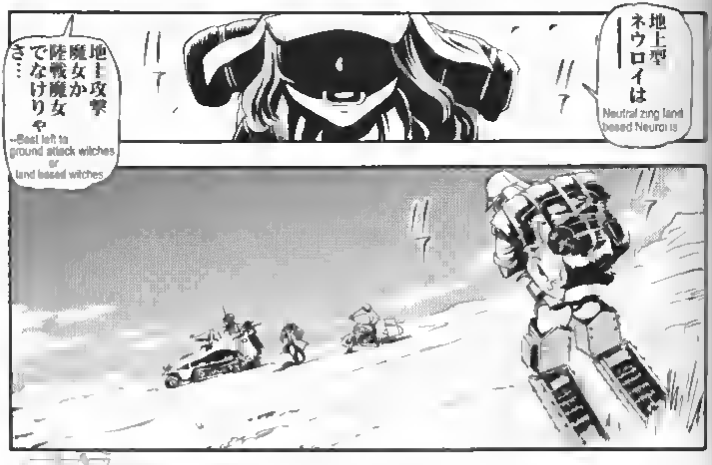
友軍の
One of own–
陸戦ウィッチです！
Land battle witch!
後は頼んだ！
The rest is up to you!
あの…
Um
もた
その、
Excuse me
もた
私も乗せて…？
Could I get a ride
え――！
WHAAAT?
頼むぞ魔女!!
We're counting on you dear witch!

ガシッ
ギン
きゃ！
Eek!
そこの陸戦ウィッチ！
Attention—Land Witch below!
さっきの車の轍を辿れ！
Follow the tread marks of the previous vehicle
は…はいっ！
Um Yes certainly!
キョロ
キョロ

ボン
ボン
ガッ!!!
ガシ!!!

司令部！こちら黄の2！
ゲルプ・ツヴァイ
Gelbe Zwe to HQ!
オアシス西地点15kmで大型ネウロイと遭遇！
I have encountered one large Neuroi hostile 15km due west of the oas s!
それから
I also have v sual of--
扶桑陸軍と見られる
One land based witch--
報告のあったはぐれネウロイだ！尚将軍一行は無事！
Must be the straggler Neuroi earlier reported! I also have visual of the general s escort! They appear OK!
陸戦ウィッチ一名！
Probably a Fuso Army contingent!

ちぇっ
残念
Tsk.
Damn shame
また
逃げられた
Bastard
got away again
仕方ないよハンナ
私達は
地上攻撃
ウィッチ
魔女じゃ
ないもん
Can't be helped
Hannah
We're not
ground attack
witches


地上型
ネウロイは
Neutral zing land
based Neuroi is
地上攻撃
魔女か
陸戦魔女
でなけりゃ
き…
--Best left to
ground attack witches
or
land based witches

ありがとう
助かった
Thank you
You were a great help!
君の名は？
Who might you be?
私は
カールス
ラント
陸軍の
ロンメル
中将だ！
I am a general in the Karsland Heer
–Obergeneral Rommel

扶桑陸軍
きたのふるこ
北野古子
軍曹
Imperial Fuso Army
Sargent Furuko Kitano
Sir
それより・
But more importantly
み・水…
I need water

ガシャ
き…
Frau—
ボテン
君!?
Fraulein!?
しっかりしたまえ！君！
Don't pass out on us now come on!

80km
トブルクの東
80km east of Tobruk
ガブル・ハリー・オアシス
-Gabr Hari Oasis
ガポッ
ガポッ
ニャポン
ニャポン
水の出はどうですか？
How is the water?
鷲の使いよ！
Dear Emissary of the Eagles!
とてもいいわ
it's wonderful-
マティルダ♥
Thank you Matilda

ふー
Phew
勤務明けのシャワーって最高の贅沢だなっ
This is quite a luxury to be able to shower after a mission
――そうだ 扶桑に乗り込まれたウィッチは？
Say– How is the Fuso witch hauled in during the day doing now?
ケイのテントにいるようです
She's in Kei's tent
今は着任報告してるようです
I believe she's reporting to her CO again now
ふーん
Hmm
パーティの準備ですね？
Should we prepare for a welcoming party?
さすがマティルダ♥
What would I do without you Matilda

本日付で着任いたしま―
Reporting to duly I mean duty uh-
あー楽にして
Right, at ease okay?
そこら辺に座ってちょうだいな
Just sit down and relax somewhere around here.
ちょこん
はぁ…助かりますぅ
Oh, um thank you I appreciate your generosity
北野―古子軍曹だっけ？
Master Sergeant Furuko Kitano was it?
本当に一人で来たの？すごいねぇ
You came here all alone? I'm impressed
※ビビっちゃう気が抜けていない
しゃばっけ
いえ！私なんて…
You're much too kind, Miss
訓練魔女学校 皆川野でもミソッカスで…
I'm pretty much a greenhorn even at Narashino*
休よく追いだされたよーなもんで…
I was sent here because they had no need for me, really
「私」…また猛烈っ気も抜けきってないの哀こしたのね―
"Miss?" Looks like they sent someone who still acts like a civilian
ここじゃその方が楽か！
Then again that might be a good thing around here!
は？
Excuse me?
―いやこっちの話しかし驚いたわ！
Oh, it's nothing But I must say!
GENTLEMAN OFF LIMITS LADIES AREA
ここでは「軍人らしくない」程度の意
*A land battle witches training school

うおおおおお
Sanktidor!
「あの砂漠のキツネ」ロンメル将軍に
Seeing the Desert Fox himself – General Rommel– carry ng you ike knight protecting his princess–
ひいっロンメル将軍!?
Aack! General Rommel?
お姫様だっこされて担ぎ込まれるなんて!
Now THAT certainly was something!
がんっ!
まったく
――って誰ですか?
Um who's that?
――って北アフリカの英雄知らないの?
--What!? You don't know the hero of Afrca!?
ってゆーかアンタ本当に軍人!?
Are you really even a soldier?
はぁ…
Well—
――まぁ当分の間は私の下で砂漠に慣れていればいいわ
In any case for awhile you're stay with me to get used to the desert conditions.
ケイ?
Kei?
驚の使いがあなたと――新人りを呼んでいる
The Eagle's Emissary calls out to you and the newcomer.
OK…? 今行くわ!
We'll be right there

ギュ!
さーて…
Now then.
ジジイ共との晩餐(ディナー)としゃれこむか!
Time to break bread with those geezers!
!
!
こらこら!
I won't allow it!
君達はそんな事しちゃいかん
That's something for Ikhesh you.
パットンのワシのガールズ天使たちは
You mighty Patton Girls--
ワシの葉巻じゃなくハート心に火をつける存在なんだ!
--Are here to light my heart not my cigar!
ガアアア

バサッ
ヨォ将軍共！
Hey there generals
ワシの分の敵は残しておいてくれてるかね？
You still got enemies left for me to fry?
ゴホッ
君が最後だ 時計を変えた方がいいぞ それれ壊れてるぞ
You're late I bet eve that watch of yours needs replacing
そりゃナイスアイディアだモントゴメリ
Sounds like a splendid idea Montgomery!
こいつはロンドンで買ったやつでね！
You see, I picked this one up in London!
ひっ
カールスラント製にしたまえ 正確だ
For accuracy buy one made in Karlsland
君が使いこなすかどうかは別問題だが？
Whether you can put it to good use s a different question of course

Ich
Liebe Bier
Beer!
——と
ゆー訳で
Right
Now then
扶桑からの陸戦魔女のお姫様だっこを祝ってて——
A toast to the land based witch from Fuso who made her debut like a princess
カンパーイ！
Cheers!
着任おめでとー
And congrats on your transfer
やっぱりね
I knew it
マルセイユったら——
Damn Marseille
ハンナが見逃すわけないじゃんケイ！
You know Hanna wouldn't pass it up, Cheers!
只の口実！
All she looking for was an excuse to party!

ワイワイ
こ―こんなに…
Yikes I never thought
世界各国の航空魔女がいるなんて…
There'd be some many aerial witches from different nations in one place
私…―
Well Furuko
とんでもないところに来ちゃったのかも…
Seems you've ended up someplace way out of your league
みんな優秀なウィッチなんだな
They must all be accomplished witches
肩身狭いなあ…
I feel so out of place
アノ…
Ah
ワタシ…シャーロット トイイマス
EYE am Charlotte
きゃうん♡
オアイデキテウレシイデス…！
AYEEM very happy to MEHCT you!

あら
キンパツ
WHAT BEAUTIFUL BLOND HAIR!
SHE'S ADORA
カワイ
美少女
ウィッチ
魔女の…
A dedicated independent-
エアランドバトル
空陸協動
ユニット
部隊？
--air and land battle witch unit?
その通り
Precisely yes
ここ数回の防戦で露呈した
--During recent defensive actions
確かに賛成だ
これまでの危機は―
--Frankly I agree. There were some tight spots--
現場の魔女同士の運用（アトリア）によってなんとかなった
-And we only got by because the witches were able to improvise during action.
しかし今後もそのままにしておくのは
I won't stand for a situation like this any more that I have to.
上級指揮官の怠慢以外の何者でもない！
It'd be dereliction of duty as their commanding officer!
各国の魔女の連携ののろま…それは解決策だ
The witches from different nat-ons lag in coordinating their operations but this should do the trick
―で…
Very well
誰の指揮下に入るのかね？
But who will command this unit?

スパ
素人は戦術を語り玄人は戦略を語るものだ！
Amateurs talk about tactics professionals talk about strategy!
今戦線の総予備部隊として私が適切に運用させてもらう！
I will put this unit to good use as an effective reserve force
ゴホゴホ
バカ言うなモンティ
Don't kid yourself Monty
お前に任せたら戦力差1対1.5になるまで1対15に魔女を温存しかねないだろ魔女がみんな！がっちまう！
* we left it up to you you'd hold back until you had a 3 to 1 privantage and the wishes would be still alive* us grannies!
――まあここは上気の観点からも
I argue for the sake of morale--
北アフリカ随一の戦術家たる私に任せて頂きたい！
That unit should be entrusted to me-- North Africa s foremost tactician
ヒッ
ヒッ
ある兵は言った「僕達は幸運でした。なぜって――」
One soldier exclaimed that night "We were the luckiest men alive."
ギャー
ギャー
――今聞いてることは
墓場まで持っていけよ兵卒！
Private you understand--
--You will take what you heard tonight to your grave!
…あの！いーんですかアレ…
Sir Are you sure we shouldn't
三将軍の今世紀最大のカードをリングサイドで見れたのですから――」
ブラッドレー著「真実の三将軍」より
"We got a ring side seat to this century's greatest fight between three generals."
--An excerpt from Bradley's The True Tale of Three Generals

ドドド

うむ
Right
君達に来てもらったのは
他でもない——
I've requested for your presence for very important mission
何で傷だらけなの？
Why's he covered in bandages?
さあ？
I don't know
クソッタレのネウロイの事だ！
It's about fucking that damn Neuroi's ass to Timbuktu
単騎でウロウロしてるあいつを——殺る！
You are to SMASH that straggling loner!
パットン親父いつもより荒れてるねー
Wow Old Man Patton's all riled up today
我々の手で、だ！
And God willing YOU will strike swift deliverance upon it!

頼むぞ！
I'm counting on you!
くれぐれも他国の魔女より先に――だ！
And make sure to be the first to knock it out of action!
解散！
Dismissed!
何なんだろう
How strange
ロンメル将軍の命令では否応でもないけど…
We'd never question General Rommel's order but still
私もやるんだよ――♡
ルコー！
Ruko!
The parts the spot upon which a fellow comrade from Fuso traveled over 10000km and heeded mother nature's call
10000km■の申離を超え扶桑皇国から来た同胞ここにおいて自然の摂理に対処する

おはよー ルコ！
Good morning Ruko!
髪のもやってー♥
Do my hair, won't you?
いーわよ！
Why sure!
ガバ
ばっ
……
懐いたわねー ルコ？
She's certainly grew fond of you quick. She calls you "Ruko?"
一体全体
Just what manner of magic—
どんな魔法？
—Did you cast on her?
私——
Actually
女の子のおしゃれに興味あって
I've always had an interest becoming a stylist and such
将来そっちの方に進みたくて…
I wanted to make that my career
まぁ…いっか
とうぶんの仲間入りってことで
ばさ
何もいやも…
No, nothing special
ただ昨日の宴会で髪をいじらせてもらってー
I just did her hair at last night's party

お気の毒ね…
You have my sympathies
軍隊には色んな職歴の奴がいるもんさ
There are soldiers of various backgrounds in every army
わーありがとルコー♥
Wow! Thank you Ruko!
はいできた！
And there you go!
―でも魔女の素質があるから引っ張り込まれちゃって―
But the Army came and told me I was gifted. That I should become a witch and recruited me
―シャーロット！
Come on Charlotte!
おめかしした所で出発よ！
Now that you're all pretty--
It's time to go--
ドドドドドドド
狩りに！
On a hunt!

まぁ――
I just hope--
念のためだけどね！
The backup plan won't be needed

規模だけなら
You know you're just talking about scope--
――ケイ！
--Kei
前代未聞の大部隊なんだけど…
This is operation is unprecedented in scale
手配しといたけど？
I took care of that request of yours
ありがとうハンナ！
Thank you Hannah!

……
ズ
ー
ー
ー

ひえぇん 気まずいよー
Ayeee The tension is killing meee
……
鷲の使いの洗濯物がいっぱいあるのに！
There was that pile of Eagle's Emissary's laundry that needed to be washed!
全員配置について！
Everyone get in position!
みんな注意してね！
And keep alert!
大隊境界線の向こうはリベリオンとカールスラントのシマよ！
Our zone is boarded by Liberion and Karlsland units!
了解
Roger
——まったく…
—Bloody hell
これじゃ逆にやりにくくてたまらないわ！
Why do they have to insist on making this difficult?

さーて…ネウロイちゃん
C'mon nice little Neuroi
こっちの水は甘いぞー…ってネ
The grass is greener over here you might say
ねー私等と
Say bone~
マイルズ隊どっちもウラかれたらどーすんの？
So what if boogie bypasses both the Miles group and us?
その時は
If that happens~
カールスラントの一人勝ちね！
Karlsland would end up taking cake!

タリホー
目標捕捉！
TALLY-HO!
ロックンロール
戦闘開始！
It's ROCK'N ROLL time!
リベリオン
ウィッチ隊！
Liberion Witch Force
so you copy?
助力するが
いかが!?
So you need assistance?
ドン!
ズシン
ズシン
今のところ
無用！
We're doing
fine!
獲物は私達が
イタダキよ！
We'll take the prize
thank you very much
リベリオンの
スクールガール
女子高生共め…
Bloody Liberion
school girls
フォックスハント
狐狩りでも
してる
つもり!?
Do they think they're
hunting foxes?!
!?

いー天気ですねぇ
Isn't the weather wonderful?
―砂漠もたまにはこういう日もある
At times, even in the desert―
―はい
―OK
いかが？
How is it?
スッ
リボンを編みこんでみました！
I wove some ribbons into your locks
マティルダさんの肌に映えると思って♥
I thought they'd be a good match with your dark complexion
うとり…
できた！
There we go!

素晴らしい！
Splendid!
何てこったあ！
Christ almighty!
ぴくっ
ー…っ
何を手こずってる!?
相手は一匹だ！
By God its only one Neuroi!
This should take...
よーしそのままそっちへ来いっ
Excellent excellent Keep coming, come!
射撃用意！
Ready your guns!
同士討ちに注意しろリベリオン組が追って来るぞ！
Take care not to engage in friendly fire. The Liberion team should be right behind!

!?
ドォォォン!
シャーロット!?
Charlotte ?
こ…こらシマを荒らすな!
Hey It's is our turf
ご…ごめんなさい でも——
I'm sorry but—
えらい人に命令されて——!
This big general person ordered me
ガシャ

ガン
ズン
あーぁ
Oh boy
しっちゃかめっちゃかね！
What a lovely mess we have
ーったく
Damn it
何やってんのっ
あのおっさん共…！
That old grumpy bro
What are they thinking?
交戦規定違反だ！
You've breached the rules of engagement
貴様のような男にワシの魔女など預けられん！
I am not about to entrust my witch to the likes of you!
何を！思いやりのない貴様に渡すくらいなら…
Ya bowl
全員我輩の養女の方が幸せだ！
--Shall take command of my arse! They'd be happier as my adopted daughter!
ぎゃあ
お前どさくさに何言って…！パットン何か言え！
Have you lost your mind? Patton, talk some sense into this man!
あの娘は全員…
--Nonsense bullshit indeed

ワシの天使(エンジェル)ちゃんに決まっとろうが――っ!!
Because these GIRLS are all MY angels to begin with!!
抜けえ貴様等あ!!
It's TIME we settled this. Draw!!
望むところだ!
Bring it on!!

警報!!
ALARM!!
新手のネウロイ!!
New Neuroi approaching!
何っ
What?
どこだ!
Where? Where is it?
位置は――
Location--
ガァ…
…報…
larm
ガン
ガス
何も見てない! 私は何も…!
I don't see my mind!
人類連合軍が壊れてゆく!
Well, there goes the last hope for humanity

将軍閣下(あんたたち)の――
Right smack in front–
真ん前よ！
–Of you Generals!
ギチギチ ギチギチ ギチ
じょ…上等だっこのネウロイめ！
So you want a fight, Neutral scum? Just fine!
バカー！パットン逃げろ！
God damn it, Patton! Start running NOW!
パン!

どっ
Grr–
ヒュ
セーい!
RAAAA!!
おじさま方!
Forgive me dear nice men–
逃げて下さい!
–But please get out of here!

マ―
Ms
マティルダさんっ！
Ms Matilda!
Hmphf

キラ
キラ
キラ
キラ
ウオ
やった！
Oh yeah!!
Woohoo
ネウロイを
倒したぞ
——！
We've defeated
the Neuro!
閣下たち？
Your Excellencies!

この無様な戦いは――
Which of you turned this battle--
一体誰の責任です？
--into a complete fiasco?
ばっっ!

ガシッ ゴッ ガッ
!?
~~~~~!
な……!
Wha !
やるぅ～♥
Impressive
~~~~~

もうっ！
Now please-
おじさま方!?
-Dear old gentleman!
一点の曇りもない
A completely cloudless-
あの青い空——
Deep blue sky-
仲良くしてください！
You've to get along with each other bitch!
メッ！
I mean it!

――あの青い空と
Thanks to that impressive blue /sta--
彼女の「意見具申」のおかげで――
--And the girl's "request"--
はい…
We'll do that.
統合戦闘団への合意は一挙に進んだのである――
「G・パットン著『わが青春の北アフリカ』より」
The needed consensus to assemble together a joint combat group was firmly established among us
--An excerpt from G.S. Patton's My Youth in Africa

つづく

To Be Continued